

參與國際文化交流活動報告書

請 貴單位/台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或藝術節基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或藝術節名稱

（中文）：南國·國南—台越藝術家交流計劃

（英文）：South country, South of Country – Vietnamese & Taiwanese Artists Exchange Project

2. 主辦單位

（中文）：零站（越）、奧賽德工廠(台)、駒空間(台)

（英文）：Zero Station (VN)、Outsiders Factory (TW)、Howl Space (TW)

3. 活動或藝術節時間（年、月、日）：

於越南胡志明市之活動時程／

第一階段 Open Studio：2012 年 9 月 23 日

第二階段 Open Studio：2012 年 11 月 4 日

推廣講座（推廣講座位於越南順化市）：2012 年 12 月 8 日

第三階段 Open Studio：2012 年 12 月 9 日

成果實體展出：2012 年 12 月 16 日至 2013 年 1 月 13 日

於台灣台南之活動時程／

第一階段 Open Studio：2012 年 9 月 29 日

第二階段 Open Studio：2012 年 10 月 27 日

成果實體展出：2012 年 12 月 1 日至 2013 年 2 月 3 日、每週三至週日

於台灣台北之活動時程／

月台電影觀賞活動：2012年12月3日至2013年2月1日、每週一至週五

月台電影拜訪及咖啡品嚐活動：2012年12月8日至2013年2月3日、每週末（預約制）

4. 活動或藝術節地點：

01/越南胡志明市 Zero Station

02/越南順化市 New Space Arts Foundation

03/台灣台南市 舂空間

04/台灣台北市 月台電影

5. 活動簡介(或藝術節起源及現況) (約400字)：

台灣及越南在地理地緣上十分的鄰近，彼此互為鄰國的關係。而近年隨著越南的經濟成長及人口移出，台灣成為了越南第三大的經濟投資國，龐大的台灣資金及台商於近年開始寄居於越南境內。而在台灣則同時擁有大批的越籍海外移工和越裔配偶，在台灣的外裔配偶比例中，越裔配偶僅次於陸配，成為第二大群的外裔配偶，並在外配比例中佔據近半比例，開始對台灣文化造成實質的影響性。然而台越兩國在文化藝術上的認知和交流卻相對貧乏，對於增進該交流的迫切性成為了本次交流計劃的重要原因和核心價值。

越南不同於台灣，越南政府在政策上是反對當代藝術的發展。但也因此，使當代藝術完全成為是民間自發性促成的藝術活動，並展現出相較於台灣，較為高度的社會批判性、社會寫實性及彈性的自治發展。從90年代開始，為數可觀的越僑及海外留學生開始聚集於胡志明市，發展出越南境內最成熟的當代藝術團體及替代空間、商業空間。並且因為胡志明市偏離政治中心，但卻同時是經濟發展重鎮，而產生的更為精采的能量和體制外的論述概念。為了回應胡志明市在政治上、地理上和歷史上的處境，本計劃特地將台灣的配合空間標定於台南。

出於對以上陳述，和台越間藝術及文化交流的迫切性。台灣的奧賽德工廠及越南的 Zero Station 兩個民間單位自動和對方取得聯繫，並且積極促成本案催生。

6. 節目、藝術家或團體的遴選方式：

由本計劃兩位共同策展人遴選藝術家

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

台灣方面參與藝術家：盧彥中、鄭亭亭、林婉玉、林信和、林仁達、林書楷

台灣方面參與之策展人：高森信男（林信男）

8. 主辦單位聯絡方式(越南 Zero Station)：

負責人、藝術總監：Nguyễn Như Huy（阮如輝）

經理：Phi Từ Việt

網址：www.zerostationvn.org

電話：00903747779

E-Mail：zerostationvietnam@gmail.com

地址：Quarter 288, Nam Ky Khoi Nghia, district 3, HCMC, Vietnam

9. 其他相關訊息：

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（以下資料指越南 Zero Station 所提供之條件）：

1. 食的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：所有駐村藝術家抵達及離開時皆有豐盛的餐會

2. 住的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

（附上住宿地點外觀及房間照片）

請簡要說明：居住於 Zero Station 駐村空間，有個人衛浴、廚房、冷氣，乾淨舒適



駐村空間外觀



駐村單位供藝術家使用之房間

3. 當地交通安排 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：提供機場接送服務和市區參訪服務，同時提供藝術家自行車使用

三、主辦單位負擔條件為何？（以下資料指越南 Zero Station 所提供之條件）

- 1. 演出費 提供越南赴台藝術家之委託創作費
- 2. 運費 _____
- 3. 交通費 提供越南赴台相關人士之機票及證照費用
- 4. 日計生活費 提供台灣赴越駐村藝術家之生活費用
- 5. 文宣廣告費 _____
- 6. 保險費 _____
- 7. 住宿費 提供台灣赴越駐村藝術家之相關住宿
- 8. 安排當地拜訪或參觀行程 提供台灣赴越相關人士之專業參訪和市區觀光行程
- 9. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）展覽策畫、Open Studio、相關講座、工作坊
- 10. 其他 _____

四、活動場地相關資料：（越南 Zero Station 之相關資料）

1. 場地名稱：Zero Station

2. 活動場地簡介（檢附場地室內外照片，或演出場地、舞台、劇場/音樂廳內外及觀眾席等之照片）：

為節省列印資源，請參閱數位檔案附件

3. 活動照片（視覺藝術類另檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）：

為節省列印資源，請參閱數位檔案附件

4. 參觀或參與人數/觀眾席座位數：於 Zero Station 之參觀人數共約 190 人

五、請附下列相關附件：

1. 主辦單位簡介

Zero Station 是胡志明市數個重要的替代空間之一，替代空間在越南當代藝術來說，是至關重要的空間。因為越南官方並不支持當代藝術的發展，因此替代空間可以說是唯一重要的發聲管道。Zero Station 不同於胡志明市其他重要替代空間，如 San Art。它最大的特色在於同時具備藝術村的功能，Zero Station 在胡志明市市中心提供一個檔期可以容納兩個藝術家在此生活，也同時提供藝術家創作的工作室，簡單的教室，以及設備充足的展場。

Zero Station 的營運策略在於引介國際藝術家，前來越南駐村及創作。Zero Station 最近剛引介美國藝術家 Morgan O'Hara 於該村進行創作和工作坊。Zero Station 同時推廣表演藝術、行為藝術及社區藝術營造等項目，長期的涉入當地社區的合作。並積極和胡志明市藝術大學等學院合作開課，企圖打破官方對於當代藝術的不信任感。



圖說：Zero Station 長期推動各類現場表演活動



圖說：Zero Station 扮演藝術家和當地社區的媒介

2. 宣傳單/邀請卡/節目單：請參考附於本報告書後之附件

3. 當地媒體相關報導剪報：為節省列印資源請參閱數位檔案附件，報導剪報圖說附於結案報告書正本之中。